



**C**um ad intere qui plurimos homines i  
 ma more grauit erant estimam fore futur  
 rendi & consulendu omnium eoz. nraie vt glorio  
 se vmeret & honore contingerent

**W**hen I adiduse in my remembrance  
 and see how felle folke eren greuouly  
 in the wey of vertuous goimance  
 I haue supposed in my sylfe that I  
 ought to support & counsell prudently  
 them to be full glorious in hynge  
 and holbe they shall hem sylfe to howe bringe

*Quicquid scripsimus docebo nullo pacto mores  
 amittam exponas. Igitur precepta mea ita legito  
 ut intelligas legere cum et non intelligere e  
 nec legere*

**T**herefore my leef childe I shall reche the  
 heken me wel the maner and the gyse  
 how thi soule inwarde shall a queyted be  
 wt vernies goode and vertu in all wyse  
 kece and consene for he is to dyspne

**T**hat redeth ay and not what is meit

**S**uch redyng ys no thung but wynde myspend

*I troy deo supplica parientes anima ad consi  
 lio ne accesseris autem vorens. amudus tho  
 Saluta libent maiori redt*

**P**rey thi god and preise hnu w alle thyu hert  
 ffadyr and modyr haue in reuence.  
 loue well and be thow neu to smert.



Go here meynys counsaill but kepe the thens  
Gif thou be clept be deue w' oute offence  
Salaw gladly to hym that is more digne  
Than art thy self thou shalt thy place resigne  
*Magistri metue rem tua custodi. famuliam  
na coniuge ama. standis esto. haste non uere  
andia sua vino te te pa. Nil teine uia ardiden  
quod sans est doxnu*

**D**rede thy master thy thynges loke thou kepe  
Take hede to thy housholde and loue thy wyf  
Plesant wordes out of thy mouthe shal aryse  
Se not ious kepe thy behest as lyf.

Se tempered w' wyne and not excessif  
Thy wyfis wordes make non autorite  
In foly slepe no more than nedith the

*Libros lege quod legis memento. Neminem  
gras. Nil mentire bonis. vniuerso maledicere ne  
esto. id p'etoznam stato equi iudicia. Consul  
tus esto*

**I**n goodly bookes whilom shalt you rede  
clud whan thou redist in thy mynde it shette  
Styre no wight to w'zath ley not i' the rede  
Do wel to god and that wyll este be quite  
Se not wykked ne to the wykked knyghte  
Stonde in the place of pleynug excise  
Deme the r'zth be counsaill of the wyse

*Conclude alias fuge. in heres no. cotemp  
sens. usru uoli uider. r'heris uoli uanysse*

294  
*paum in comuuo loquans. aymme  
vndia ahenmu vnsim accpn. memo  
esto libenter facta a moze*

**D**ley w' a tope the dise thou loke eschue  
Dispue no woman kepe hem thy behest  
Sore neer w'rdi for than shalt you it ills  
Couete no man is goode speke felw at the fest  
loke thy vengance be all w' w' the leste  
Who hath doon the good haue in remembraunce  
loue thy wight and thus shall the avanuce.

*A deuoye*

**B**eholde my master this litle treys  
What it is full of witte and sapience  
Enforceth yow the water to complise  
Thuk it is traslat at yowre reuicise  
Enulle therfore in your aduertence  
Resureth to knowe what this caton mente  
Whan yett rede lat nat zome hert be thence  
Dooth as he seyth w' all ys hoolle entence.

**S**idus est aias uobis ut caruna dicit  
*menbi p'apne sit pura mente colendus*  
**R**oz thy that god is in w'ardly the w'atte  
Of man and zeucti him vnderstounding  
As dytees seyth thefore shalt thou vnsatte  
Thy hert to thine souerein lord and kyng  
p'rimarily a bone all other thung  
Rayng' hym lalste honoure and reuicence

Whiche hath endeared the wath excellence  
 This vigila semp in sompno deditus esto  
 Nam dicitur quies vicijs alimentum ministrat  
**W**ake my childe and loue not sluggardye  
 In mochel slepe loke thou neu delite  
 Yf thou wose to worship for to stye  
 Long slepe and slowthe to vices exite  
 It maket dulle it maket vnyarfit  
 It fustereth vp the fitches of the fleshy  
 Yt palleth eke and wasteth bloddes fresh  
**V**irtut pman pnta opesca lingua  
 vortu' ille dicitur sic mabue merte  
**T**ruste wel also the first of vtues all  
 Is to be stille and kepe thi tonge in melde  
 Of tonge vnteyed mochel harme may falle  
 And loue me well this is go spell' twelue  
 Who can delauiaunce of word eschewe  
 And rest w' rejon this is veray terte  
 Go god a boue that man is alther uerte  
**S**perne repugnado r tu cotari esto  
 Conemert nulli qui seni desidet vte  
**A**vise the wel that thow neu nauise  
 Glyn olue seuteuce for therof riseth shame  
 Sy not oone and est the contrarie reherse  
 Suche repugnance wil make du worship lame  
 Where stedfastnesse will cause the goode fame  
 For he shal neuer accorde w' man on lyue  
 That w' hym self wil ay repugne and sturbe

295

Si vita infirmas animi si demq; mores  
 Cu alijs alios nemo sine crimine vitat  
**I**f thou admise and beholde a bolvte  
 The lye of men and there mauns also  
 Sothe of thy self and other the withoute  
 In myddell erthe thou shalt fynde whoo  
 That in some parte ne is to vertue foo  
 Blame no man therfore yf thou do a right  
 Sthou erthe lakkes leueth y no wight  
**Q**ue no cum tenes quibus sunt in rebus  
 et in rebus apud ipso tempore debet  
**I**f thou suppose thungis shal noye and greue  
 Though they be dere and of right grete appyse  
 Suche as sofferth nat thi prouffit a chelbe  
 Yf the lyste be rebld as the wyse  
 Absteyne the from suche thunges mall wyse  
 For hit is more wisdom in sothfastnesse  
 Go yferen yfite yau suche richesse  
**C**onstantis reus vt res et postulat esto  
 Tempore sapiens mores sine crimine vitat  
**I**t is a goode lesson for the nones.  
 A wight nolb to be tempred w' constauce  
 And to be glad and mery soones  
 For at all way fade ne light of contemne  
 A manny's chere may hym ful oft auance  
 For at eche tyme as the yung requireth  
 So the wyse man visageth and cherech  
**N**il tunc vroz de fuis tude nucrem

*Sepe etiam mulier que comit diligit odit*  
Gree not credence allway to the Wyfe  
That for her he and her vnpacens  
W<sup>t</sup> sharper tynge yau is a swerde or knyfe  
p<sup>l</sup>eyneth on thy swit though noon offence  
Thow fynde in hym lew w<sup>t</sup> this sentence  
The Wyfe will hate and cause for to smerte  
Of hym that here housbond loueth in herte  
*Quis moues aliquem nec se velit ipse moueri*  
*Sic tibi sit carnis non discessere teus*  
And yf thow warne a wight of his forfet  
All though he gruche w<sup>t</sup> frownyng contemne  
And in his langage manare the and there  
yt for bere nat for all such displeasance  
Goteche him a meude him of his gouaunte  
As thow be gan correte that is a mys  
And that is ay a frendly teche y<sup>t</sup> wys  
*Conturbos non contendit verbis*  
*Sermo dicitur multis stultum sapientia paucis*  
A ycus thos wordy folk ay full of wynde  
Saye nat at all it may ye not yfite  
Suche say she folke bee in conceytes blynd  
The w<sup>t</sup>lees worde a vaileth nat a myte  
In wordes fele ys wysdom of ful lyte  
ffor to eny wight ys zeuen speche  
And yf the Wyfe ful of styu be to seche  
*Dilige sicarios ut sibi in me amaris*  
*Sic bonus esto bonus ne te mala dampnatores*

276  
None oyer men and haue hem so nicher  
That to thy selfe thy loue may most extende  
Ioke that no yfone be to the more dcre  
Chan thyu estate for than shalt thou offende  
And hurte thy selfe and other folke a meude  
But ay theyr selfe other and lone hem so  
That to thy selfe thou be uot founden fo  
*Remozes fugene iaynas nouus auctor hem*  
*nam nulli mansse nocet nocet ee loant*  
Remozes uelbe that fletly as the wynde  
Gidde my childe w<sup>t</sup> alle thy diligence  
Se neu to besy uelbe tydyngges to fynde  
Suche uelbe te causali ofte offence  
It is no wite it is no sapience  
It hurteth not a man to be pees  
But yt doth harme to yntte his tynge in pees  
*Rem tibi pmissa certa pmittere uoli*  
*nam fides idco quia multa multa loquit*  
Make noo pmiss of other menues heest  
Remembze well that pmiss is vusure  
And but yf thou keue thm y<sup>t</sup> name thou sleest  
Go serue thy behest do thou thy cure  
Trust not the worde of eny creature  
Some mannes fertly casely for to breke  
ffor many folke thunke not as they speke  
*Quis alius laudat uide tu te merito*  
*plus alius te te qui tu tibi credere uoli*  
With wordes fene w<sup>t</sup> han fauell fedeth the

Se thou not bled for his fals flattery  
lete thy owne reson alwey thi iuge be  
clud effeit yf thou estate be high  
Thow fauell by his craft wolde blynde the eye  
In all thy lyf ne zeue thou no credence  
more of thy sylfe yau to thy coueuce

*O ffu alius multas narrare memeto  
altus alius cu tu vifueris ue nicto*

When thou seest any maimes deserte  
als for his goode dedes comendable  
In any place penechly and aperte  
Such a wryth w<sup>t</sup> thi goode worde euable  
clud yf thou haue be right a vialcable  
yat of thy goode dede make you no bobance  
clud than other men shal thy name eudhance

*Quiltoz oi fra sencez dia recuses  
fac tibi succiant iuuenis que fens ue*

And thou lyue longe and olde man shalt thou be  
alge wole apodehe maugre alle yat sey nay  
Thant yreue be holde a boure and see  
holb aged folke be teryd euy day  
clud so to puruoye for thy silf al say  
In to stoping age when that you art acrete  
Thyrug may be helyue yat in yongth was kept

*De aures fiquis tanto fruone loquat  
Constans ue sibi dese putat oia diu*

Charge not at all though som men syche  
se change no chere for oft it is wel bette

In scarte wise to speke yau dry on lost  
cluan shulde see alwey wher her were sette  
clud affir so shulde he speke or l ette

But to the suspect of harm he semeth  
men speke of hym he uoon other demyth

*Quis fides que sut adusa nucto.*

*Non eost an su responder vna yuns*

When fortune hath zeue the felatree  
clud sette ye on lugh yan ware of a falle  
Thau seuech oft full sharyt adustre  
ffals fortune turneth as doth a ball  
In her truste haue thou none sykerues at all  
her yilous pley turneth whilom to graue  
The ende is woo of that be gaine vs game

*Quidubia z frangis sit uobis vita tributa  
In morte alius fym tu nbi poue noli*

O wre brotell lyf is here so full of doubte  
That in very seuerite no man may stonde  
lo sodemly neryth the soules oute  
all a boure this worlde in euy lond

Of zong and olde for euy wylit is bound  
To dech ther of sette not in ym affiamce  
In dech of hym the may suruue ychamuce

*Argui nuni ai det tibi yany alius  
Imyito plande plene laudare memeto*

A lute yst zoben w a goode curent  
Of thy frende that lyueth in pouerte  
With nght goode chere such ziftes take z heurt



Supposmg ay that as goode wille hath he  
And more yau many men that richer be  
Worse not the gift ne poudre nor the pris  
percent is goode and that shall re suffice

*In fine mundi ai collatura creant*

*Parvitas omis parente fare memeto*

**S**then nature that is thy first northe  
Hath brought the heder alle naked & bare  
Thouh thou neu can richesse accomplise  
But erit hold all wey in portes suare  
It no force make neu to mocheil care.  
Take pagiently port for the best  
Richesse is not of nature but of quest.

*Quoniam illa que vult est vltima finis*

*Qui morte metuit a vult vult vult*

**T**houh dech be fayne of eu creature  
And no wight on hve shal from hym escape  
It dede not dech w ou besy care  
To hve merthe yau is it but a jape  
If thou shalt aft dech do al wey gape  
Thinke wel to dey but modifie thy thought  
Or ells to hve a varletly the right nought

*Sibi pueris nemo respondit annuis*

*Inquire deū noli set te nre coherre*

**F**or thou desert if no friend thanketh the  
I men whan thow hast do the force & payne  
Go of folke ful friendly for to be  
If yei can not to the grauny seyn.

298  
Wath dzall y hand and so thy selfe refirme  
Blame not thy god for there vnfriendlynesse  
But for such men do afterward the lesse

*Ne ubi quod desit questus vult pte*

*Et quod quod est fuerit tibi de te putato*

**S**ay no nether man leueth eu where  
If he consume his goodes all and wast  
But that point shall greue him sore and dere  
Ther fore my childe such goodes as thou hast  
Let not to soue oute of thy handis be wast  
Left that thy good here after wille the faulle  
holde that thow hast yt may the est a vaille

*Quod vultare potes ne bis pueris vlti*

*seis ventosis ou vis bonus vlti videri*

**B**ehote no man a thing to leue hym with eyes  
And faile him oones that is but vylongye  
If thou may leue do it in friendly wyse  
Suche chylde samce wal friendlynesse be ware  
Of thy goode dedis clamoure not ne ary  
Be not to wyndy ne of wordis byene  
If a good man the list appere & seue

*Qui simulat vlti nec corde fidus amur*

*Quisquis fac simile sit ars diligit arte*

**A**nd if thou fynde the some of doublenesse  
The fals dissimulo if thou a fyne  
Wt peynted wordis and hart full of falsnesse  
Thou mayst in no wyse better bleue his yie  
Thau sue hym w his owne trecherie

ffo: wordis feyre and frendlynguesse no parte  
yeue you the same and arte begyle w<sup>t</sup> arte  
Non hoies blandi muni fmoie pbare  
fistula dulce cantu voluere du tenpit auous  
**P**reue not a man be other peynde spedi  
Andur faier wordis is oft conuert gile  
The wordis gaye but frendshyp is to sicke  
And as men sey such craft ys in this yle  
Some yuiken harue whan they her tinges file  
The wiselung folwis maked mery song  
And yet briddis begletli he a mong  
*Quia ubi sunt uari nec opes tunc artibus illos  
Instruit quo possunt magis defendere vita.*  
**W**han that god hath, euen the childern feele  
And no nchesse than do thou in this wise  
Teche the childern w<sup>t</sup> craftis for to dele  
That w<sup>t</sup> ar art they may hym selfe cheyise  
yf thou do thus thou wor<sup>t</sup> cheste as the wyse  
Craft is ful goodde and craft is luayse  
Se craft thou may defende the nedy lyfe  
*Quod vile est canis canis vile putat  
Sic tibi nec cupidus nec auarus noscens vili*  
**H**ane this counseyte for it is ofteu seen  
Thungis deye shal este abate of ynce  
And thungis yat is of lityl valeis been  
In tyme conyng may to grete deythly aryse  
Remembre this and it will aduysse  
Thus shal thou best the name of chyndery fleete

299  
And other men shal the no negard deme  
*Que nulpate soles ca tu ne fecis que  
Cupie est corozc ai culpa redarguit ym*  
**A** wise the well let reson be thy gyde  
Whan other folke thou art aboute to blame  
yat such defalte in the be aspyde  
ffo: if y<sup>e</sup> be yan shalt you haue ye shame  
Inuames honoure such thungis wul reclayme  
It is ful foule whan yat a man wil tethe  
ff that his dede a zeus his worde p<sup>r</sup>edje  
*Quod iusti est peccato v<sup>t</sup> qd vident honestu  
nam stultu e peccare q<sup>d</sup> sit possit iure dignare*  
**L**oke thm desyre be grounded ma nght  
And yat is neu nauise honeste  
ffo: as of tynes as eny wight  
Desyre more yan nght and equyte  
Than may is request repelled be  
And it is clepte nyete and greet fohe  
To aske ofte that nght will ay denye  
*Laotiu t tu uolh yone uous  
Cognita iudiao costat incognita casu.*  
**C**hange not a frende that y<sup>e</sup> knowist of olde  
ffo: eny new mauste that y<sup>e</sup> shalt fynde  
Better than he but in thm handis holde  
hym that hath to ye frendly be and kynde  
Suche eschanuges ben ful of syn blynde  
Thou seemest knowe and yet knowist not a delle  
To knowe a frend is is ful oft castell

*Ann dubia mens veret via pualis*  
*Wro hinc nbi pone die pualis laboras*  
**S**ndi maanes luf is ful of uuferye  
Whilom in myrth and after in myfchefe  
Now in the vale. now in the hyl on high  
Now man be pore & after riches releef  
The fhynnyng moone hath ofte a ftorme be  
Golps pollice take hede and attende  
Ioke thow haue hinc in thy laborus ende  
*Amare ai possis in dū sede sodali*  
*Obicuro qui dulcis rement amig*  
**T**hough thou may venquyfly & haue victorie  
Of thy friend & felawe yet for bere  
refreyue thy self be not to hote ue high  
fions hartes full ofte men do dere  
Where chy softnes friendis may conquere  
ffor by goode dedis sette in to whyneffe  
hen veth to gedir knet in friendhuiffe  
*Redubites ai magna pems nupede pns*  
*Ins etū reb; coningit grā caros*  
**T**he hynnetour yat vifeteth the wyfes  
Is wyfe y noll of hym a man may lere  
Gozeue gredle pyunes and knyues  
Chis naft is good yus doth the fey frer  
zeue thngis smale for thngis yat be der  
yf thou refreyuezeue ay fowlyalt a yen  
and that wil nonce friendis dere certyn  
*Item uifet me aliquo t grā mān i*

300  
*in odū generat concordia in tūto gmoie*  
**G**oile not ne ftarve not w hyn y is y friend  
Be ware of that make nat th friend th foo  
Itouious man may friendship breke & shend  
Ches baratours that beu myfrewld soo  
Intake hem selfe & wrappe in mykell wo  
ffor yre of kynd engendreth na but hate  
where as accorde noziffeth loue algate  
*S cruoze ob culpa ai te doloze viret i uā*  
*lyc tibi moderare tus ut par possis*  
**W**han thy fūnt thou takeft in defaute  
Thou he can not hus uehigeuce erufe  
yet in thy zere mak not to feris affalbre  
But with thy malealent a while take myfe  
Thou shalt fynde ease yis feet yf y use  
rule thy passion ay be fuch mefure  
y you faue then that be vudir thoure  
*Que fupare potes in dū vnice ferendo*  
*maria etū moze e femp pancia virtus*  
**S**ufferance doth ease was fide ful long agoo  
Suffre thow & haue al thyn euent  
Thou you may ou come yet do nat soo  
Conquer by fufferance & be pageut  
But not foble cruelce neu consent  
ffor it is dept i vertu excellence  
allwight to leue in humble paacence  
*Confua pon que fut in pta labore*  
*Cū laboz i dampnus creffat moztal egeftas*



**B**eat to scant be uat to ydigall  
 Confue thi thynge geten w<sup>th</sup> labo  
 It is full feyre to be seide liberal  
 But eschewe wast & be not surfeto  
 Consuma not all thi tresoure man houre  
 Whan of thi labo riseth nou a vaill  
 Redi pouerte must the ful soue assaile  
**D**ay silis interdu uotis & mans annas  
 Cum fueris felix seny tibi uim<sup>us</sup> esto  
**B**e not like zenola for he wolde zete  
 W<sup>th</sup> eny man ad att ye feste hnu fede  
 But neu wighi tasten of his uete  
 No man til hnu but he to all men zede  
 Be free of uet but loke yat large seide  
 The no ferther than y may wel atteigne  
 Be thm olwue freude this serty caton certign  
 Tenboye

**T**aked hede fir how holsumly this clerke  
 Enarteth men w<sup>th</sup> ueruos doctruie  
 This first part of his cōpendyous werke  
 In worshyp how they shal ful dely slyne  
 Gyduge to reuolue strenght as a lyne  
 Whos pceptis obseruen yf y list  
 And to his good counsell yo hert endyue  
 Ryghou youre welth ful well shalt it be wist  
**T**he vertues foure that men forthe couuey  
 Io in this life as bydel doth a best  
 That man uat erre here in this pilous weye

Stablisng

Stablisng him as doth a fidefast restie .  
 As siker guides that beth worthest .  
 Hannes leuing to sette in gouernance .  
 Thus sage Laton full wisch doth regeft .  
 Pientith his sadnes in yo remembraunce .  
**C**eteris si forte uelis cognoscere cultus  
 uirginum legito .  
**I**f thou list nu childe sette thm dehte  
 Of exthe for to knowe the tilthe and ye culture  
 And if thou wilt be of knowleche pfitte  
 Whi sum is exrabilie and sum is pasture  
 And whi sum is pepit with floures and picture  
 I compeyle the to muse for a while  
 In the laureal poete grete uirgile  
 Quod si magis nosse laboras  
 herbarum uires macer uisceramine dicit  
**A**nd furthermore in childe if y liste  
 The uertue of herbe for to discerne  
 It may neuere in the exthe better be wiste  
 Whiche be consumunge whiche be mecritif  
 Whiche hote whiche colde whiche cōfortatif  
 Than reden gacner in his olde dnter  
 Whiche telleth hem in pper qualite  
 Romana cupis i pinnia nosere bella  
 humani uenas qui martis preha dicit  
**A**nd if thou haue desirous fresch maye  
 Do here of noble romayns wortthinesse  
 how that uenqueshed them of cartage

And man other thurgh manli p'ouesse  
Shan rede l'uan full well can he expresse  
Who bare him beste in toden and eke in felde  
And who dede nuarles vnder martis shelde  
*Si quis amare libet vel dicere amare legendo  
Falsorem uento*

And he p' hste of louers for to rede  
And in that wise him self to auance  
And in that crafte Naso can teche him spece  
Some louth songe som harpe lute and daunce  
Some othei diuerse thinges of plesaur  
Some louth couth and hst not be aspid  
Some will be knowe and thus writhi Dvide  
*En autem cura tibi hec est ut scias  
ut sapiens uiuas audi que dicere possis*

But yt in leue childe yf in auenture  
Shm here be yeue to none suche man thing  
Or yf that be not all to thi plesing  
That virgil maer lator and naso bring  
yt that thos may be wise in thi leung  
yf the hste to yeue in audience  
I shall shewe the doctine of sapience  
*Argo ades et que sit sapientia disc legendo*

Therefore in childe come on to me and leue  
And I shall the shewe the verrey tresure  
Of sapience yf that the hst to here  
And hou thou shalt in gode estate endure

And led by after thi goddes plesure  
There fore come nere and rede bi thus leung  
Do be a man vertuous in leung  
*Si uotes ignotis etiam p'esse memento  
Vltius est igno uentis ad quere amicos*  
There is no wight that forther may reporte  
Of thi gode dedis than the straunger may  
make him good chere and shewe him thi dispoite  
And he shall utter the thus is no way  
for the vnknothe somtyme to do assay  
frendes i nothe to haue his better thing  
Shan is frendles a man to be a kyng

*Mitte archana dei celu in quere quid sit  
Cum sis mortalis que sit mortalis cura*  
Of goddis mystere and his working  
make neu my childe to ferre enquerance  
It is foh to muse vpon suche thing  
Dispute neu thi goddes p'urueance  
All thing most be vnder his goinamuce  
Sith thos art a man clad in mortahite  
Dispute thos thingis suche as mortall be

*Unque metu leti nam fultu est tepe moum  
Dum mortem metus amittis gaudia uite*  
The drede of deth that is mordmate  
I mene to drede it ay and neu cease  
Be ware of that i counceple the algate  
for this is as tres as gospell dowdise  
Who dredith deth so is alwey mythelese

Whan drede of deth a man so eugreggith  
He wasth lif and his tyme a breggith  
Inanis de re inerta contendere ualidum  
Inuedit ira anu ne possit seruire uerū  
**F**or thing that is to the vncertayne  
Whan thods art worth loke neu that thods serue  
In passiomis casu with drade and refreyme  
ffor there is no pson in erthe on hne  
But that all' resoules as bliue  
As best wrath hath kyndlyd him on fyre  
And than om he not deme ye rowthe fro ire  
**R**at pmpu ppe cu res desiderat apa  
Dandū etem est cū tēp' postulat aut res  
**A**s tyme requireth so make thine expence  
mesure thine hande after the pperce  
Of thing of tyme and of the presence  
Se that thods spende no more than nedeth y  
and that to spende loke that thm herte be fre  
Aman shal do coste and make his spending  
Considering tyme and rewardyng of thing  
**Q**uod minus est fugio quod gaudere memento  
Qua magis pupis modico quo flumine fertur  
**T**o moche is uought of eu mañ thng  
The meen ys goode and moost comendable  
What man stant surest here in his leunge  
With meue estate that halt him greable  
Plente and pouert be not suffreable  
ffor than is the ship in y see most sure  
What time the flode exced not mesure

305  
**Q**uod pudeat sanos prudens celare memento  
Ne phrescat penit ad quod tibi displicet tunc  
**I**f thods knowe ought y may to me oon to shawe  
Kepe it secrete for no thng it be drewe  
Be not to best suche thnges to pclaime  
And publicly as thou knowest pene  
make not all men to gaure on it and cye  
lest moos depue whan thods y worde hast soue  
pat was in fore to other follie unknosse  
**N**olo putes prauos homines para lucra  
Scrupu pua latet et tēp' pntat  
**I**f thou espie and sees a forfapture  
A thef a surewe of grete unsgouernūce  
Trust well somtyme y ther shal come an houre  
Whan for his dede he shal suffre penance  
Cursed asketh wreth and vengeance  
Thought wikkednesse for tyme he kept secrete  
at the last will yt discurd be  
**T**empore erant vires contempne non  
Consilio pollet cui vni natura negant  
**T**hought y some time nate hath been unkynde  
And pene a man to be of smale stature  
yt in childe remembre and haue in mynde  
What thods neuer dispute that creature  
ffor god may sende him fortune and good vce  
And ofte they be th with good counceple allide  
To whom that nature hath gret freight deuide  
**Q**uem facris non esse porem tibi tēp' sece

*Vitiorum a vicio separari sepe videmus*  
**W**han the happith trauers or haue a doo  
With him you knowest not egall to y<sup>e</sup> myght  
Shin vntrest power shewe not such on too  
lest that est some he haue the in like plight  
for it is seer in turment and fight  
fortune chaungest est in an oure  
And he is scornit that erst was victoure  
*A ducem non uolunt ducere uictos*  
*his nominis uerbis interdum maxima crescit*  
**O**f brondes finale be made these fires grete  
With draise the brode the fire shal discreese  
Apen the knowe the air loke thowd not wet  
With wordes sele for worde disturberth pres  
She man ys wise that can of wordes cees  
for thus is soth as god zene the thy luf  
wordes finale bredith full mocheill sturp  
*Quod deus intendit non oportet sperare*  
*Quod statum de te sine te deliberet tunc*  
**D**ele not vs sozcerye ne with sargindrie  
In goddes hande ys all thy sozite and fate  
Be not a bouite to calde thy destonie  
yf thowd be unfortunat or fortunate  
lete god a lone in him is all thy state  
And that him liste of the for to purpose  
Worde the can he full well dispose  
*Auidiam nimis pulta infirmitate morientis*  
*Que si non ledat in hanc sufferre molestam est*

304  
**B**e ware of enue vs her teches fell  
vs in than herte loke she not reste  
for it is oon of the peyns of helle  
whan she sozorneth in a mannes breste  
Shan biemeth fene right in his owne neste  
and though she may non other man myschene  
yt Ethna resth nat her self to greue  
*Esto forti animo tu sis dampnat' unque*  
*Peno dum gaudet qui iudice unat' in quo*  
**E**nforce thm hert vs manli sufferance  
yough y wrong ygement a yeus the prede  
Be not a basshet in word ne counteunce  
for oft the oppressur fals may redde and lede  
She lais but nest me well with oute drete  
longe to reioyren a chautth he nat  
whethe be meenes vntred his godis gat  
*Etis pieterni non maledicta referre*  
*Post muneris non memissat' est*  
**W**rath of olde that sholde be odre of mynde  
Be not a bouite to make est on lyne  
Be the enuous hathy ap that tacle of kynde  
Suche malpce my childe loke thou not reuue  
for pre of olde makith a newe strue  
And who that remembreth olde enue  
A wycketh man forsothe my childe is he  
*Nec te collaudas nec te culpamus ne*  
*hoc faciunt stulti quos gloria uent in auro*  
**O**n self also loke y thou ne preyse

Be dispise but lete other men allone  
Whisey after prudence th' wordes preise  
for thim auantit honour shalt you gete noon  
But haue a mokke als sone as you art goon  
A man to preise him self as scith the scole  
Or dispise moche is take of a fole

*Q*uere questus modice cu sumptis habundat  
labitur eriguo q' p'iu est tempe longo

**W**hen it is time of coste and grete expence  
Be ware of waste and spende ay be mesure  
Who that to kepe or spende no differenc  
Wakith his goodes may nor longe endure  
The olde salue scith mesure is tresure  
for in short tyme the good may slippe a way  
That was goten in many a souden day

*I*nsipiens q' cu tempore postulat aut res  
Syntanam silare loco prudentia summa est

**I**t is not wisdom alwise to be sage  
But somtyme to seeme nye and feyne folie  
Who that hath this fete shal finde a vantage  
What tyme and thing desirith that aspie  
And than dissimile this is pollicie  
Some tyme to be vndise in appence  
Amonge the wise is clepte full hie prudence

*R*uriam fugite simul et vitare memento  
Crimen auaricie nam sunt contraria fame

**T**he filthi flesch in meung bestiall  
That fighte ay ayens the sooble deathinne

305  
By force of her enticement sensuall  
Schewe my childe and kepe the from her gunne  
That ate and grace be set full for a bypne  
And flee of auarice that wilaked fame  
Whos rivo it beith that causeth euil name

*N*on in quietā referenti credere semper

*E*rigna est tribuenda fides q' multi multa locutur

**B**elieve not in euy' doughtes salue  
for some repute thinges all other wise  
Shan it was done or eny man it salue  
And some haue it of custome and of gise  
So fede folke with flaterung and lyes  
pau' intel trust ther fore to suche spekung  
for many folke spekith many thing

*Q*uod ponit peccas ignoscere tu tibi non

*N*am multū crimen vni est set culpa bibentis

**I**f thou surfete in drink forpete not that  
Arise the est thou come not in that snare  
Withdrasse thim hand fede not in throte so fat  
Drinke y' suffisith the and els spare  
So moche drinke maketh men of witt full bare  
And yt ye done yof ys not to blame  
But that drinker maketh him self lame

*C*onsilium archiamu' tacito comitte sodali

*C*orpus auxilium medico comitte fidei

**D**o th' truste frende that is seare  
Shewe thi counsell tell him yu heit be drepe  
A truste frende is cheste of prentee

But it is harde suche frendes to a spie  
Drie out one a monge a compaigne  
And of thy bodi be take thou the cure  
So suche a leche as is trusti and sure  
Successus in dignos non no ferre molestari  
In dubio fortuna malis ut ledere possit  
**W**hen yi self agreue the nat to fore  
pough thing auys sountyme the be tyde  
Disuay the not in besi wyse ther fore  
Thyn auenture uedle thou most abide  
fortune may not aldaye be on yi syde  
with harmes to greue in a wayne lyeth she  
So reuen men of dwelti and pspite  
Prospice qui ueniunt hos casus esse ferendos  
Nam leuius ledit quicquid puidimus aute  
**I**n thy selfe compacc a bodie be fou  
Thing to pcepue that after shall be fall  
It nopeth nor ne greueth half so fore  
What is forsepen as other thing shall  
Sotheyn chaunses discaith most of all  
hir hurtith lesse and is better phght  
where of a man can haue a foie sight  
Rebus in aduersis animu sub mittere uoluit  
Spem reting spes vna hoies in morte reliquit  
**W**han diuise thinges nauerse thyn entent  
And thou arte wrapped in aduersite  
Wayte for when hope thou lost and shent  
let nat dispeyre yi witte be reuen the

306  
Abide the tyme that ye shall bett be  
hope ys she that make the seeth  
hope leueth not a man pough man leueth breth  
Rem nbi qm uossis apta duntaxat uol  
fronte asperitate post her onasid talia  
**W**han men pfre it is tyme to resceyue  
Take thinges whyles thei be in seson  
Shei profre nods pat est uole yestes idepue  
Pleute nods will afterwarde be geson  
Take in tyme for so commaundeth reson  
She balled hed whilom full of heris  
Now is bare is oibte rasour or slieris  
Quod sequitur spectat quod eummet an uidet  
Mm uitate ten qm pteu spectat urrangp  
**P**rouide thy self and haue deliuerance  
Be likkeh comecture what may be tyde  
Adu tise my childe in thy remembrance  
A fore and after a booste in euery syde  
folow that god and lete him be thy gyde  
That hath all thing in his gouernement  
future and post and y that is present  
Rogor ut ualeas interdu pcor esto  
Pauca uoluptate debeatur pura salub au ten  
**I**t is a teache of a deuouernig hounde  
So resseme supflue and don excessē  
Dyff his ressept a geue from him roboimde  
Content thy nature and flee grebynnesse  
foull lustus ay kepe vnder and repressē  
uicijqz by ualid uicijqz uicijqz uicijqz

ffe not th lust w all that she will craue  
 If that in helthe thou lyst th body saue  
*Indicium p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um*  
*Te nulli placeas dum vis contemp[er]e multos*  
**W**han a multitude haue poue a degree  
 Or concluded ought a pens thm entent  
 Drauers nat yit a pens the conuente  
 for yf thou do thou shalt lightly be sheut  
 Disyse not alloue the pepis iugement  
 In auenture thou please of hem not oon  
 Whiles thou wilt impugne hem euertion  
*Sit ubi p[ro]p[ri]um q[ui] p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um*  
*Temp[er]a ne culpes cu[m] sit ubi causa doloris*  
**T**ake gode hede vn to thm ouer estate  
 Do reuise th body wele w gode diette  
 But loke w thme thou be not at debate  
 pougth thurgh thm owne mysfresle i surfett  
 Sekenesse or sorowse haue yeue ye an heete  
 The tyme ys goode and no dismale ther is  
 But mend to make for that they do a mys  
*Sompnia amantur adu[er]sus q[ui] p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um*  
*Dum uigilat sperat p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um p[ro]p[ri]um*  
**D**rede no dremys so seith deuteronome  
 pougth thei be caused of complexion  
 Or ellis of eny nyce fantasie  
 Or of a supflue replecion  
 for dremes be th but fals illusion  
 Whan men be wakynng thei desire i thynke  
 vpon that thynge thei dremen whan yei wynte

**Clemoſe**

**D**iseth a while: what all thes meetres meene  
 Abideth fir and gooth no fertyer pitte  
 So reden hem a vaneleth nat a brene  
 But if a man the karnell will vn knytte  
 Therefore po herte and all po mynde vishitte  
 And loke what leth vnder thys boystus wynde  
 And y dar say of wysdom and of wyte  
 Plente and soyson thereme shall ye fynde  
  
**R**efressynth you w his holsom diete  
 pat fostreth vertu and kepith on lme  
 So powre psone me thenkith it ffull meet  
 for to reseruen suche a nutrytue  
 whiche po estate shall ap pserue on lme  
 In grete hond and kepe you fro neisfaunce  
 Diste of dannger of vices in fectme  
 If ye will wirth after thys ordenaunce  
  
**A**nd in spetial loke that poure dede  
 may beren treis witnes and testifie  
 The mater that ye be holde and rede  
 loke w poure hert as well as w ye  
 Than dare y sepe somwhat shall ye esue  
 That to thys werke shall mouen po corage  
 Wherefore po hert poure ye and all aplye  
 poure self to reuise after these ditees sage

**N**oc quicquid uelut carmen cognoscere lector  
Hec precepta feras que sunt gratissima uite  
**H**o what wight that listeth for to rede  
In this my dater som what shall he fynde  
Wher with his soule he may foster and fede  
With vertu and it from vice vnbrynde  
Come ner my childe therefore and haue in mynde  
Suche doctrine to bere a way and lere  
As to thy lyp shall be full leaf and deer  
**I**nstrue pceptis animi ne discere cesses  
Nam sine doctrina vita est quasi mortis ymago  
**T**he soule resembleth a newe playn tabill  
In wiche as yett appeth no picture  
The wiche philosopher seyth is ooste fable  
So is ye soule but a naked figure  
Dil tyme she be redempted w ye lere  
Of doctrine and so gete her a goode habite  
Do be experte in connyng and parfite  
**Q**uomoda multa feras in ante sperneris illud  
Non me scriptore sed te negleris ipe  
**C**uprente my teching in thy soule stedfast  
And full pfitable thow shalt it fynde  
For sake it not ne fro thyn hert it cast  
For and thou exclude uite of thy mynde  
Whys lesson thou art ful bareyn and blynde  
From vertu and therof wite not me  
Sith the defaute my sone is than in the  
**Q**uam recte uiuas ne cures uerba maloy

307  
**A**rbitrii tui non est quod quisque loquatur  
**I**f thou lyue nistly keepyng ye upright  
Neuer declynyng for mede or fauoure  
Shau standist thou in a fullholsum plight  
Though men maligne w wordis of rigour  
If thou lyue thus thy goode lyue is y toudre  
We may not let ye peple gaure and crye  
But do we well yf they sey mys they lye  
**P**roditus testis saluo in an pudore  
Quantumcumque potes celato crimine animi  
**I**f thou be clept the soth to testifie  
By saung thy worship and honeste  
Thy frendes trespass be a boute to dorie  
Where as no shame yerof may growe to ye  
Whys requireth ay frendhynesse yde  
In wel and woo the treu benyuoence  
Be ryse folk is frendshyp in existence  
**S**ermones blandos uilesos qz cauere memento  
Simplicitas uiri fama est fraus ficta loquendo  
**M**ake besi wache and kepe thy soule algate  
Beholde a bodste espie ye couert trepne  
Whan that fals fauell knokketh at the gate  
He menyth gyle though outwarde fayre he seyne  
He can enoynte softly thyn eris threyne  
With oyle of plesauice in full gret foysen  
But under that kepe ye fro lvs popson  
**S**ignificem fugio que uite igrania fertur  
Nam in animus languet cōsumit uheria corp



**S**loth slothardie and dull idelnesse  
lethies that causith to be negligent  
Eschewe my sone w<sup>th</sup> all thy besinesse  
for idell sodele maketh the body shent  
Ther is on erth no greter argument  
for to conclude the body vnapt  
Thau that the soule in idelnesse be wrapt  
*In ipone tuis interdū gaudia curis  
ut possis annuo quous sufferre labore*  
**W**ho that lakketh may not long endure  
Where fore a mong take thin ease and dispoite  
Dehte the neu in besinesse and cure  
But that whilom thou maist also resone  
So pley recreation and comfort  
Thou shalt the better labour at longe  
Whan thou hast m<sup>th</sup>e thi besinesse a mouge  
*A h<sup>er</sup>ius d<sup>ic</sup>im aut factū ne carperis unquam  
Exemplo simili te te derideat alter*  
**I**t is ful hard to plesu eche a wight  
Dispreyse no mannes dedis ne hym lakke  
Ne wordes nouthet for euen so ryght  
As thou dyspreyseth hem be hnd<sup>r</sup> per bakke  
Ryght so will men make the a mokke & knakke  
The contrarie though men hadde sworen  
The soomer shall be guesd<sup>o</sup>med ay w<sup>th</sup> soome  
*Quod tibi sois dederit talibus supma notato  
Augendo serua ne sis quem fama loquatur*  
**W**han thy last soxe that som men clypen fate

Is good

309  
Is good and plesant after thine entent  
Thus meen I loo whan thou art fortunat  
Reserue to goode that god hath to the sent  
Suffre it not rechelesh to be spent  
for than of wastour thou shalt haue the name  
for gret riot will causen feble fame  
*Qu tibi diuicie supant in fise senectus  
gaudicus facto unias non p<sup>o</sup>as amias*  
**I**n to grete age what tyme þ thou art crept  
And thou hast richesse and gret habundaunce  
Be liberall of good that thou hast kept  
Whenke you hast I noo and sufficiant  
Let not thy goode of the haue governaunce  
But goiue it and part it w<sup>th</sup> thy frende  
When thou goost hens hit may nat w<sup>th</sup> ye wynde  
*U<sup>l</sup>ie consilii d<sup>ic</sup>is ne despice serui  
Nullus sensum si p<sup>o</sup>dest tempseris unquam*  
**G**race is pouon to men in sondri wyse  
Som haue wysdom and sum haue eloquence  
These poue folke som tyme they be ful wyse  
Asernaunt may be of grete sapience  
Though he be had in litel reuence  
Keuarde his witte if it be worth þ while  
Vertu is hid vnder an habite vile  
*Rebus & in sensu si non est quod fuit ante  
for unias contentus eo quod tempa prebent*  
**T**his wordly wolthe ebbing and floddyng ay  
At morne certeyn as is w<sup>th</sup>anton aprile

Though thou haue lost thou shalt nat þ' dismay  
Be content with that thou hast for ye while  
Som man ther is that hath no crosse ne pile  
Non in his ward and yt good auenture  
Is him full rygh no man can knowe his vie  
*Uxorera fuge ne dicas sub noie dotis  
Per remere uis si cepit esse molesta*

**W**edde not a wyf for her enheritaunce  
for she wil cast it often in th' beyde  
And if she be noysaunt full of greuance  
Constreyn her not to biden in ye yerde  
Of chastisement it is a cursed yerde  
Do kepen on þ' will ay athiside  
he is at ease that of such con is quite

*Militor disc exempla que facta sequaris  
Que fugias vita est nobis aliena magistra*

**O**f other men thou shalt th' meryo make  
Conforme the to that that most men appreue  
What thou shalt do and what thou shalt forsake  
A better fete ne mayst you not contreue  
Shan to other niennys dedis zelene  
In all that pteyneth to th' teching  
make othez men a redde of th' hyung

*Quod potes id tempta opus ne pondere pressus  
Succumbat labor et frustra temptata relinquas*

**A**tempte no thing þ' summoitey th' myght  
Ne that to finish you mayst nat atcheue  
for pan thou standist foule in thine oðue hight

30  
In his power what man list to meue  
W shame is worke must nedes take leue  
It is fol a man suche thing be gyne  
Whiche to parforme his power is to thynne

*Quod nosci facti non reate non silere  
Ne uideare malos imitari uelle tarendo*

**L**ade þ' sumpt that what man kepith full  
The crime of oon that hath don gret offence  
And disurth it nat he is as all  
As is the tennmodse for his silence  
There for my sonne bring it in audience  
What thou parueste nat well don is  
left for silence men deme of the a mys

*Iudicis auxilium sub iniqua lege rogato  
Ite etenim leges cupunt ut iure regantur*

**W**han that the lawe is streight and regeouse  
Entrete the iuge to shewen ye fauour  
Endingne him for to be gracouse  
An egall iuge may the peas socour  
And yet the ladde shall be his goino  
Wiche he oweth some time to modifie  
As in the cause he may a ppynt aspie

*Quod merito patris patient ferre memento  
Quisq; reus tibi sit ipm te iudice dampna*

**W**hat peyne that thou suffrest for th' desert  
Kessepe it well in gree with patience  
And though th' trespass be yem couert  
yet whan thods felst in thim aduertence

That you are blemish't in thyn conscience  
With in yi self than make arbitrement  
Denying thyn self in thyn owne judgement  
*Quia legas factis plenis plegis multa*  
**P**am miranda canit sed non credenda poete  
Dispende no tyme for slooth or for lachesse  
But whilom rede in booke olde and wyse  
Rede and reporte vs grete attentueneffe  
But reding in comynge men may a rise  
Whan rede my sonne and comynge accomphse  
Whese poetes write thinges of gret memaple  
And of finale credence of this is no fayle  
*Inter cominas fac sis sermone modestus*  
*Ne dicere loquax diu vis urbanus haberi*  
**A**mouges frendes sitting at ye fest  
Be curteys and demure of yi langage  
Who spekith most may not offende leste  
Of flesh and boon nature hath made a cage  
The tynge to kepe. yat she be nat outrage  
Whan if thou wilt be losed of noxture  
Kefreyne thyn tynge is all thyn best cure  
*Omnia irate noli in verba numer*  
*Nam lacrimis frunt in adias du femina plorat*  
**S**ome women wepe of pure feynpnte  
Whan of wise rei can nat there entent  
Acheue but yit be ware with nyce pyte  
Yi manly resou for that be not blent  
For such wepyng thyn hert ought nat relent

311  
Som women of kynde be euer wepyng  
And under that can they bothe prykke and styng  
*Tere questus ser ne uidearis abuti*  
*Qui sua confirmat cu dact aliena sequantur*  
**T**hat thou hast gete to thyn owne worship use  
What a vayne richesse is oute honoure  
So spare good and worship to refuse  
The nygardie chynch with payne and labour  
Is best but i rede the nat to deuoure  
With oute resou. thyn goode excessifi  
For than must thow begge of other hastily  
*Ac tibi yonas montem non esse inmendari*  
*Que bona si non est firmis tu illa maloz est*  
**E**nprent my childe. as sadly in yi mynde  
That thou be not of deth to soxe a dradde  
That shall the fro wretchednesse vubynde  
Wherem thyn lyf. so longe thou forst ladde  
Til of thyn cooris thyn soule hath be full sadde  
For though that deth be fine of ferffuinesse  
Yit is she ende of all thyn wretchednesse  
*Coris lingua si frugi est ferre memento*  
*Nam q malum est no felle pan nec posse tacere*  
**O**h wnes woide suffre and take in gree  
Whan it avayleth for be nide it may  
Full oft that of ryth greet prudence ys she  
And most to be allowed this is no nay  
Suffir her thanne and hir consepte assay  
For it is harde whan she can not be stille  
Be her to suffre thou canst haue no wille

**D**ilige non egra caros pietate pectus  
Nec matrem offendas diuinis bonis ee pectus  
Gooles that ben pouen of nature  
Conynglike of thy pgenitours  
Sher for nu childe with all y force and cure  
Ioue hem well cheryssh at all hours  
They fostre ye and kept in pouthis shobres  
Shi moder my childe in especiaall  
yf thou do well neuer offende at all

**Clemence**

**R**esort resort and linderbarde releue  
my mayster nois here is an holson epre  
for pouer auayle vnto his place retreue  
Wher is of moralite flowres fayre  
And siwete full plesantly loo dooth reuepre  
Gader ther of and maketh pou a gay  
And resyrti you ryght here in this herbeyre  
Se holde and see what thing is to your pay

**W**han ye haue gaderid flowres to pouer lyst  
Dasyrti hem for they be pferuatyf  
Holdith hem fast and berith in your fest  
for ye pestilent epres in festyf  
I counceyle you and I impart my lyf  
That ye shall lede your lyf in sekernesse  
Whogh vertue of this conseruatyf  
And eke atteme to mocheil worthinesse

**T**his moene I nou vnder ptection  
Of poure goode grace that what tyme ye rede  
I haue in this mater in spetion  
As hit byt that ye will doo in dede  
And than dare I afferme w oute dyede  
ye shall achewe and be full vertuose  
Here shall ye fynde that may you gyde and lede  
Streight to good fame and bring pods to her hous

**S**piram quousq; cupis deducere vitam  
Nec ungs herere am q morib; obfunt  
Nec pcepta tibi semp rehendi memento  
Iuuenes aliquid quod te vitare magistro  
**W**hat wight that list to lede sekernesse  
his lyf and kepe hym self from conneraunce  
Of uicis which a gayn god ye wise expsse  
Weth ay in stryff come yeue good attendaunce  
These pceptes kepe well in remembraunce  
Enrollyng hem and prentyng in his mynde  
And hou to lyue ye meyns shall he fynde  
Respice diuitias si vis ad ee beatus  
Quas qui suscipiunt mendicant semp anam

**T**he fowle talent of richesse my childe eschewe  
Resemble nat the greedy Sautalus  
Whos etik in hyngre is aldisy newe  
Amonge the feyre apples delycus  
No water sote quenchtith his thurst right thus  
So the vileyne swa lough of exuertise  
to all this worlde not can nor may suffice

**Q**uomoda nature millo tibi tempa deerant  
**S**i contentus eo fueris quod postulat d'his  
**N**ature can be with ltel thing content  
**A**s in diete a man sholde neuer charge  
**H**im self is mete for many be shent  
**F**or theyre reserptes beeth to gret and large  
**E**uen seen a day that tytell wot and barge  
**W**ill drench a noon when it is ouer freight  
**C**herish nature but hurt not hur is weight  
**Q**uam sis in cunctis nec rem ratione gubernas  
**N**oli fortuna qd no est ducere certam  
**I**f thy thing thou happe to mys goume  
**W**ith oute reson or em puidence  
**W**han myn ordue childe of me this lesson lerne  
**S**ey nat is was thy fortune such e experce  
**D**o make but wete it thm ordue neglignce  
**F**for fortune may neu compell ther  
**D**hi goode to spende but at thy libertee  
**D**ilige denaral set per dilige formam  
**Q**uem nemo sanctus nec honestus captat heri  
**L**oke ye peny as for ye themsaunce  
**N**at for ye congue to hood it in a hepe  
**F**for of ye prente was made ordenaunce  
**N**ot for it sholde in wofres ipe and slepe  
**B**ut for it shulde amonge the peple lepe  
**I**n there eschaunge and who kepith it pime  
**A**s for the forme ys subget un to synne  
**A**n fueris locuples cippis curare memento  
**E**ger dices habet numos ser non habet rpn

313  
**W**han thou hast plentyff and art penyfull  
**I** mene when that thou haste gret suffisaunce  
**O**f money for sou and helth but small  
**D**han spende yi mony and thy self auance  
**K**epe neuer yi congue and hie in greuaunce  
**D**he seke hath siluer in full gret exesse  
**B**ut of him self hath he no sykeresse  
**V**erbera cunctis discens aliquando magis  
**S**er pris impu cu verbis erit in aram in ma  
**T**hough some tyme you suffre y greet sharpnesse  
**O**f betyng: put yi maystres chastisement  
**T**ake well in gree with lough humbleesse  
**S**ith it is goode but alle in goode entent  
**D**o cause to leme and wysdom for to hent  
**A**nd though his wordes sounen full of pre  
**Y**u suffre you ye talent of thy desyre  
**R**es age qd psumit rursus vitare memento  
**I**n quibz error mest nec sues est certa laboris  
**A**ld my childe thou shalt ye occupie  
**D**o worche thinges that been yfitable  
**B**ut loke yi daites thou neuer applie  
**D**o thing pat may nat be a vayneable  
**D**o cast a thing that is not yfitable  
**B**e witte or strenght it is but greet error  
**D**isperred hope is ende of sudy labour  
**Q**uod donare potes gratis concede roganti  
**N**am recte fecisse bonis in pte lucrosum est  
**W**han thou shalt peny: pan peny in frendly wise

fresh content a praye or request  
 for thing yene be tyme is yone tynes  
 With gladson dner maketh yestes richest  
 who yeneeth gladi an soon yeneeth best  
 No no thing may better frendes conquere  
 Tha man to leue that he may well forbere  
 Quid tibi suspectū est confesmit disaite quid sit  
 Namq̄ solent p̄mo q̄ sunt neglecta nocere  
**W**han in a thug you hast a conecture  
 As in thi conceyte hauing hit suspect  
 So disaite p̄ thing a non do thi cure  
 for at ye first whan suche thing is reiecte  
 The rest is after easly to correcte  
 And thug that at ye first is not sette by  
 Is often seyn to greuen fynally  
 Q̄u te detineat ueneris dampnosa voluptas  
 Indulgere gule non q̄ ventris amica est  
**A**nd whan you art disposed in wardly  
 So uenus actis than repressē corage  
 fostre nat than y fleshy to lustely  
 for greet diet maketh ye fleshy outrage  
 Where as uesure myt causen it a swage  
 In gloteny is clept chese p̄metrice  
 leding ye fleshy to wantouesse and vice  
 Q̄u tibi preponas mala n̄mita timere  
 vni p̄cipue hoies plus eē timendū  
**T**he rampand lyon and ye tigre felle  
 The rous bore ye hounde full of emne

And bestes moou pan nedeth here to tell  
 yeu dredith full soye and fere her tyrannye  
 and well thei doo but zit o best i spie  
 That is to feereu most especiall  
 man is best pat most dredeu shall  
 Q̄u tibi p̄uolūde fuerint in corpe uires  
 fac sapias sic tu poteris vir formis haberi  
**T**he vertue pat is clepd fortitude  
 Standith nat al in ye strenghtys bodyly  
 As to been viuous myghty strong or ruid  
 But in ye soule it most beu sekerly  
 But if thou wilt y self fortessie  
 Thi soule is iune acquerytū d̄ sapiencie  
 And pan shalt thou be strong in existencie  
**A**urum a notis petito si forte laboras  
 Per q̄nsam̄ melior̄ medicus q̄m̄ fidus amicus  
**W**hat thing on erthe pat thou shalt take on honde  
 And thi support most be in frendly p̄nessē  
 No straunge wight on lyue so myght will p̄ stonde  
 As y knowen frende my childe this is expresse  
 Of the straunger hast thou noo sikernisse  
 for when all other ben fill ferre to seche  
 The sepythfull know frende can best be y leche  
 Q̄u his tpe uocens mortur̄ cur vitima p̄te  
 Sulticia est in mortem̄ alternis sp̄are salute  
**T**he deth of beestis pat is unreasonabe  
 As by custume and right of sacrifice  
 So purgen the is noo sech greable

Trust not as so to geten thy reprice  
for thay that trusteth soo be full vn wise  
By dethe of best god will not quenched be  
And man a bidde in his myghte

*Cum tibi vel foras vel fidi queris amicum  
Non tibi fortuna hōis set vna potēda*

**W**han you wylte chese a frende for trustnesse  
Whan of his fortune make noon in quiraunce  
for fortune is moder of chaungeablenesse  
Aske of his lye and of his gouernance  
for that is pres of greter sufficiānce  
Whan vre and fortune that is casuell  
for lye of man his fortune dooth excell

*Utere questis omibz uomen avari  
Quid tibi diuine p̄sent si paup habundat*

**U**se well yf richesse that thou hast of queste  
Of auerice ye drikked fame eschewe  
lete nat thy good lie stoped in thi cheste  
kepe nat thy stuffe as cloid still in meibe  
Such colde tresur will make thi shame full newe  
Whar p̄sitteth plentyth of gret tresure

And in p̄sbert a wretche all wey endure

*Si famam seruare cupis dū vniū honestā  
Fugias aīd que sunt mala gaudia vite*

**I**f thou desire to reuocan thi fame  
In honeste wholest thou leuest here  
Eschewe the thinges that may cause ye shame  
Ikerous iustus must be leyde in bere

And thinges fele that full iopous appere  
The woldes ioye is oft full defectyff  
Be ware of ioye that lettith yf goode liff

*Cum sapias aīd nol uiridere senectam  
Nam q̄m̄q̄ sene p̄uenis sensus in illo est*

**A**nd ay my childe conceue and aduertise  
Whar neuer you soome ye grete stodepyng age  
Whi eldres my childe for no thing you dispise  
Whough in theyr wytes ye be nor to sage  
As in theyr youth sithen age is outrage  
Whan age cometh yis is full soth certen  
Man be gynneth to ben a childe a geyn

*Disce aliquid nā cū subito fortuna recedit  
Res remanēt utā hōis non deserit unquā*

**E**nfose yf wytes somdhat for to leere  
Acquerte ye w̄ kompyng for that is sure  
yf fortune chaunge and van pouert apere  
Who that hath kompyng is likk to reure  
Kompyng and craft remayneth and endure  
And bi theym a man may him self reue  
Whan fortune hath cast him in myscheue

*Prospicio amita tacitus ad quisp̄ loquatur  
Sermo hōm̄ mores celat et indicat idem*

**B**e stille in silence with a wysnesse  
Whi in childe till oyer men haue sayde  
So shalt thou leere somdhat in sothfastnesse  
lete nat thy tynge so depuly ben wyteyde  
for pat myght the of hasynesse a breyde

*Sp mannes word. Ins maner. wile be shewed*  
*Sp word is knowen. the wise man from ye lewde*  
*Arere studiu qmms pcepis artem. or to risit*  
*vt ara ingenu sic et manus aduusat usum.*  
**T**hough in connyng. thou haue full greet conceyte  
Enforce ye ay. yet to lerne more  
The soule is it. that must be thy rescort  
Keplemsh her. with that tresour and store  
Use maketh maystrie use connyng there fore  
Use helpith art. as cure helpith the dwite  
Whan use. and cure to connyng most be kuytte  
*Mulhi uenturi ne cures tenuis stati*  
*Non metuit morte q sit contempuere uita.*  
**B**ody from soule shall haue dissenauce  
Deth is ende comme. of euery wight  
Charge not to mudge y foie. of dethes chaunce  
The tribute of dethe. must thou pay of right  
But zit by deth. shalt thou set more hight  
yf bi this lyf thou set. right nought expresse  
Whis is so full of woe. and wretchednesse  
*Dise sed a dotis in dotos ipe docto*  
*Propaganda etenim est reru doctrina honoz*  
**H**ere of ye wise. and teche ye vnkunmyng  
for it is vertu. and full comendable  
So encrese doctrine. thurgh such connyng  
It is alwey. a dede charitable  
So lere and teche. it is full greable  
So god. doctrine kepith vertue on lyue  
Which ne were doctrine. soue from vs wolde siue

316  
*Hor bibe ad possis si tu ius uiuere sanus*  
*morbi causa nisi homini quecuq; voluptas*  
**D**rink not to modic. no more pan thou mayst bere  
Keule thy self. w the bridell of mesure  
Do modicell. drinke isol. ye enoye and dere  
Surfet is euer more. of helth vnsure  
And mesure makith men. in helth endure  
What man is reuled. after lufus vile  
In godde estate. ne may a bide no while  
*Audaris quodcuq; palam quodcuq; pbaris*  
*Hor uide ne rursus leimatis comune dampnes*  
**A**nd if it haye the. in audience  
A thing to preise. be ware y you not blame  
It est ageyn. right in the same p sence  
yf thou dispreise. comende not eke the same  
Of suche trauese. must needs folowe shauie  
So preise now. and est to blame expresse  
It is a signe. of greet vnsableness  
*Tranquillus rebus que sunt aduersa caucto*  
*Rebus in aduersis melius sperare meminit or*  
**W**han thou leust her. right at thm. adue ease  
In alle th ioye. rest and prosperte  
Whike the peas. aduersite may cease  
for welthe standith nat. in sikernesse  
And also soue. whan em aduersite  
Assaunteth the. yet fal not in dispeyre  
Whis in thi self. goode fortune may repeyre  
*Differre ne cesses cura sapiencia crescit*



*Rara datur longo prudentia tempore usu*  
**I**t is ful faire my childe to be prudent  
And wise. loke you leer ther fore  
So lerne ap: my sone do th entent  
By cure and besinesse. disdain is more  
Wisdom is faire. that may nat be forbore  
The roze prudence. that folkes nyce refuse  
Can not be had. but by pcesse and vse  
*Parce laudato nam que tu sepe probaris*  
*Una dies qualis fuerit monstrabit annus*  
**B**e ware also. y thou neie enhance  
In thi ladde or preyssing. a wight to high  
ffor thou maist haue cause. est to disauaunce  
The same but ap. thi preyssing modeste  
ffor at oo day. thou shalt full well espie  
Whether that he be frend. y frendly semeth  
ffor alle be not frends. that men demeth  
*Ne pudeat que respicitur te velle doceri*  
*Sapere aliquid laus est turpe nil discrete uelle*  
**B**e not a shamed. also my childe to lere  
What thou maist not for it is but a teche  
Of folie nor to desire doctrine here  
full well is he. yat to comyng man stretche  
ffor comyngles. a man is but a wreche  
So comne moche. is right comendable  
And not to comne is ap. reprobable  
*Demissos annuo incipis q' vitare memento*  
*Quo sumen est placitū forsan latet alior' iudic'*

The soleyn

**T**he soleyn stille. oft menth fraude and gyle  
Of such a man. escheds ye comyng  
for the stille man comyng other while  
with unie his hert. decept and trecherie  
In flodes stille is water depe and hyghe  
In firemys softe semynge to yi plesamce  
Often bendeth. ful unhappy chaunce  
*Qua fortuna tua rex ubi displicet un*  
*Altrius scripta que his discrimine peior*  
**W**ith thi fortune. whan thou art discontent  
And canst not take in gree. thm aventure  
Wholde and fele. in thm ausement  
hois ther whilom were. of goode more sure  
And more likh. in wethre fox to endure  
Both for bouite. and eke for noblesse  
And yit haue falle down. in to wrechidnesse  
*Quod potes id tempta na litus cape renus*  
*Ducis est mltto qm velu tendere in altum*  
**A**tempte ye thing. so as you maist suffice  
Passe not yi myght. bere not to hpegth thi sayle  
Ther is pell. if that ye storme a rise  
Certeyn in childe. this is wath osten faile  
The uessel smal. is at ful gree a vayne  
Whan wath his corde. to lande he may reche  
And thia sayles lugh. ful often go to wreche  
*Contra homine nisi non iouendere peauē*  
*Semp' etem deus inuitas vlciter iras*  
**A**penst the treese iuste man braule nat ne firme

ffor to god a boue that is displeaunce  
Trust this trewh. ther is no man on hye  
Whar to ye iust man doth dere and greuaunce  
But at ye last god will take vengeaunce  
ffor here of is goode hede for to take  
The rightwis man of god is not for sake  
**C**ertus opib; non merere dolendo  
Set gaude potius si te contingat habere  
**I**f extortion or mys auenture  
Haue plukked at the and made the thredbare  
Of richesse pit to thou thy fore and cure  
So be meri and eschewe thought and care  
ffor fretting thought is a ful cursid suane  
Come not ther in fortune is vinstable  
After pouert richesse is pguable  
**A**um venere i bacho his est conuicta voluntas  
Quod lautu est aio cõplere set fuge htes  
**V**enus is redi til her actis vile  
Whan he bathus hath sent her in largesse  
The tresur of his herte and feruent yle  
Where fore my childe tm appetite repyse  
In wyues hote do not to gret excessse  
Drynke that for yi soule is expedient  
Eschewe styf vs mesur be content  
**E**st iactura grauis que sunt amittere dapnis  
Sunt quedam que ferre deet patienter amai  
**I**t is an harine yi goodis to forgoe  
Whar be on honde by fore and violence

318  
But pit my childe ye muste cosidre whow  
And what he is yar with the suche offence  
Se nyse frende and foo haue ay a difference  
ffor in sou cas pou must a frende forbere  
And suffice him though he a noye and deere  
**C**enpa longa tibi non pmittere iute  
Quoniam in gredieris sequit inois corpus vubra  
**B**e not to sure thou shalt lyue here longe  
A wight shall dey al yf he be loth or leef  
And as the olde so dey the yong a mouge  
Deth stekth euer as doth a preu thef  
loo a pens deth men finde noo relef  
She ps a boue to maken a deuoy  
And folowth ay the shaddows of ye coys  
**C**ure dei placã vitulũ sine crescat aratro  
Ne metas placare dei dñi tete letatur  
**S**erue ay th god vs lowly obseruaunce  
With hert entier vs swete smelting eufence  
Suche sacrific is most to lns plesauce  
Of the calues smale that neuer did offence  
Whough thou hem see the blode may not dispence  
With the lete hem growse and somke in ye plough  
Thm hert to gog is sufficient y nogh  
**A**de ioã lehis fortuna cete potenti  
ledere qui potuit aliquando posse valebit  
**T**ene place to him that exceedth th myght  
Whough thou be hurt it may pfit pchaunce  
And selte a vayneleth ther fore a man to fight

A yens such on: pat passith his pufance  
Thongh he greue nor yit est he may a vauue  
full often is sen. after ye greet dureffe  
The myghti man. is full of gentilnesse  
**Q**uoniam quod peccatis castiga te ipse sub iude  
vulnera dum sanas dolor est medicina doloris  
**A**fter th' surfet. and th' greet offence  
Chastise thy self. correcte that was a mys  
Correcte th' gylte. a mende th' negligence  
Sorrowe for synne. a verrey medycyne ys  
Repent the sore. than art thou safe i' this  
ffor physik seyth. my soue i' the ensure  
A bitter drynke the sharp sikenesse may cure  
**D**amnatis mihi post longam tempus annu  
quauit mores set pignora prima memento  
**I**f thou haue founde longe frendshipp in a wyght  
full yere a goo though he begynne to chaunge  
Dispraysse him nat. men bide nor in co' p'lyste  
Som tyme was abben there is now a graunge  
This worldis cours. is wonder queynte and fraunge  
But though the man. as nows be wyse vnkynde  
His olde frendshipp remembre in thy mynde  
**G**racior officis quo sis attuge carior esto  
Ne nomen obediencias quoq; officii p'di  
**I**f it cove the. in office to be sene  
Than be yow. gracious to other men  
They may reporte. a goodh man is mette

319  
N' suche office. and so goode fame shall reme  
A sode of ye. but i' ensire the whenne  
The officer is vnkynde. than seyth ye p'ces  
Nods wolde god. this man were officelles  
**S**uspensus caueas ne sis miser aibus horis  
Nam timidus et suspectus aptissima mors est  
**B**e not suspecte. that is a wicked teche  
The suspect man. with cowardie feresulnesse  
In his hymng. is but a nerrey wreche  
A choche is a mys. but al wolde redresse  
He demeth fals. and faileth hermesse  
His fals conceyt. set in malencolie  
Sleeth him a noon. deth endeth his sohe  
**Q**uoniam seruus fueris p'pos meatus in usus  
Et famulos dicas homines tu esse memento  
**I**f thou haue men. withoute liberte  
Such as be cleped the men of bondage  
Whengh thei be. vnder the captiuite  
yt ouer suche men. be neuer outrage  
If thei be holden. vnder th' seruage  
Whough thei be bounde yit verrey men yei be  
That thei be men. then ay remembre the  
**Q**uam primum rapenda tibi est occasio prima  
Ne postquam fueris que iam neglexeris ante  
**O** in first fortune. resseue with redmesse  
Refuse it not though it be scant and small  
yt is well bet in gree. to take the lesse  
Whan refuse it. and after fayle of all

misies of fortune take theym as thei fall  
Refuse hem nothe and eft thou shalt haue neede  
Byme is to take. I shan me pfree and bede  
**Q**uote repentina. non gaudere maloy  
felices obemur quoy sine crimine. vita est  
**R**eiope thou neuer. my childe in al thy lyf  
The sodeyn deth of cursid man or vbreache  
I shan he is dede. ve soule may nat reuue  
fro payne to ioye. that spirite may nat streche  
The fendes holde so soore that thei may keche  
Who leueth well ful wel eke depeth he  
That soule is sure of greet felicitye  
**Q**uoniam tibi sit in res et fama laborat  
vitandū ducas inimicū nomen amica  
**I**f thou haue a wiff in assurance  
I shan trust her self and loue her in wardy  
With hert with thought. is alle in affiance  
Be not infecte with suspect. relosy  
yf noon defaute in her. thou canst aspe  
And if thy frende telle the. suche is in fame  
He is a frende. and she no thyng to blame  
**Q**uoniam tibi contigerit studio cognoscere multa  
fardistas multa. vita nescire doceri  
**W**han thourgh studie and longe exercise  
Thou knowest moche. and haste greet conyng  
yt doo thy diligence. in best wise  
More to conne. it is an holsom thyng  
So greet honoure. conyng may the bring

320  
And an eschewe nat for to will be taught  
With oute teching. science shall not be kaught  
**Q**uoniam verbis nudis me scribere versus  
hec breuitas sensus fecit. coningere bmos  
**A**nd if thou ought meruayle or hyst to muse  
In naked wordes. why I my verse write  
In noo wise. I may me better excuse  
I shan sey my witte so dull. and inparfite  
Arrechith me thus rededy for to endite  
By this and this. my matter for to knytte  
Not causeth me. but simplenesse of witte

### Clenuone

**Q**uoniam in fatiatur honor etas femina vniu

**W**orshyp women some vnselde age  
maketh men to fomme for lak of ther reson  
Ode causeth dulnesse and dotage  
Worshyp causeth change of condicion  
Exesse of vme blindeth discrecion  
And lookes alle that poetes wroote and radde  
Seyn women moste maken men to madde  
**D**esceyt desceyeth. and shall be desceyed  
ffor be descey. who is desceyable  
Though his desceyte be not a payued  
So a desceyuous desceyte ys retornable  
fraude quit with fraude. is guezdon most couenable  
ffor who with fraude. fraudlent is founde  
So a defraudour. fraude wil ay rebounde